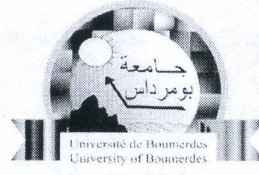




جامعة محمد بوقرة بومرداس



كلية الآداب واللغات

قسم اللغة العربية وآدابها

فرقة البحث PRFU إنشاء معجم اصطلاحي في علم المصطلح ثلاثي اللغة

الملتقى الوطني الأول حول واقع المصطلح في التعليم الجامعي بين التعريب والتغريب

عن بعد عبر تقنية التحاضر المرئي

15 مارس 2022

الرئيس الشرفي للملتقى: أ.د. مصطفى يحيى، رئيس جامعة محمد بوقرة بومرداس

المشرف العام للملتقى: أ.د. نور الدين لبصير، عميد كلية الآداب واللغات

المنسق العام للملتقى: د. أحمد العزري، رئيس قسم اللغة العربية وآدابها

رئيسة الملتقى: - د. فاطمة الزهراء ضياف - د. نجوى مغاوي

## الديباجة:

يعرف المصطلح بأنه لفظ اتَّفَق المتخصِّصون على اعتماده في حقل من الحقول المعرفية للاستدلال به على مفهوم علميٍّ محدّد أو دلالة اصطلاحية معيّنة، وبذلك فهو يعتبر الأداة الأساس التي تكفل نقل العلوم والمعارف باختلاف تخصّصاتها من لغة إلى لغة أخرى، وعلى هذا تعدّ المسألة المصطلحية على رأس الإشكاليات الأساسية التي طرحت على بساط البحث والدراسة خاصّة على الساحة التعليمية باعتبار أنّ المصطلح هو قناة التواصل العلمي. ويتعلّق الأمر بشكل خاصّ بمرحلة التعليم الجامعي، بحيث طرحت في هذا السياق قضايا مصطلحية كثيرة، وأبرز نقطة أثّرت في هذا المجال هو عدم قدرة اللغة العربية على مجاراة التدفق المصطلحي المتسارع الذي تقذفه مختلف التخصصات العلمية والمعرفية على الساحة العالمية. وهو ما عدّه الكثير من المتخصصين من أبرز الحواجز والعوائق التي عرقلت مسيرة تعريب التعليم الجامعيّ خاصّة في شقّه العلمي والتقني، في الوقت الذي لا تشكو العلوم الاجتماعية والإنسانية من هذه المشكلة على الرغم من وجود بعض الاضطرابات المصطلحية المتعلقة بالمصطلح العربيّ المتخصص.

## الإشكالية:

ارتأينا من خلال طرح محاور هذا الملتقى العلمي أن نبحث في الأسباب الحقيقية التي جعلت المصطلح العلمي العربي بعيدا عن الميدان الفكري العالمي الذي لا يمكن أن يرتكز إلا على ركيزة مصطلحيّة متينة. وذلك رغم الجهود الكبيرة المبذولة من قبل الهيئات والمؤسسات العربية المتخصّصة في المجال المصطلحي لأجل توفير البدائل العربية المناسبة. فهل يعود هذا العجز إلى طبيعة المفاهيم التي تتحكم في تأطير المصطلحات؟ أم أنّ الأمر يتعلّق بمؤشرات الحركية والتطور السريع الذي تشهده بعض التخصصات العلمية والمعرفية دون غيرها ونعني بذلك التخصصات العلمية والتكنولوجية على وجه التحديد؟ وهل فعلا تعدّ مسألة المصطلح هي العائق الأساس في مسار تعريب التعليم الجامعي؟ وماهي أبرز المشاكل التي يعاني منها المصطلح المتخصص في مرحلة التعليم الجامعي؟ وماهي البدائل والحلول التي يمكنها أن تخفف من وطأة المشاكل المصطلحية المطروحة على الساحة العلمية والتكنولوجية على وجه الخصوص.

## أهداف الملتقى:

يهدف الملتقى إلى تحقيق المساعي والأهداف التالية:

- تمكين العلاقة بين اللغة العربية والترجمة والعلوم المختلفة؛
- الاستفادة من التجارب والخبرات الشخصية في مجال التعليم العالي؛
- الوقوف على واقع المصطلح في قطاع التعليم العالي في الجزائر؛
- تثمين الجهود الفردية والجماعية في مجال تعريب العلوم والتعليم العالي في الجزائر وفي الوطن العربي وتشجيعها؛
- تحقيق التواصل بين مختلف مكونات القطاع من أساتذة وباحثين وطلبة

## محاو الملتقى:

المحور الأول: المصطلح في العلوم الإنسانية (الأداب، الفنون، اللغويات، الاجتماعيات) والتقنية  
المحور الثاني: المصطلح بين الترجمة والتعريب في المدونات التراثية (علوم اللغة، العلوم الطبية..)

المحور الثالث: واقع المصطلح العلمي في التعليم الجامعي بين الوضع والاستعمال

المحور الرابع: الجهود الفردية والجماعية في مجال المصطلح (في الجزائر)

المحور الخامس: نماذج رائدة في مجال التعليم الجامعي في الجزائر والوطن العربي

## شروط المشاركة:

- أن لا تكون المداخلة منشورة من قبل أو مستلة من بحث أو أطروحة؛
- لا يتجاوز الملخص 400 كلمة؛
- عدد صفحات المداخلة تتراوح بين 10 و15 صفحة؛
- تكتب المداخلة بالخط simplified arabic حجم الخط 14، المسافة بين الأسطر 1,15
- قبول الملخص لا يعني بالضرورة قبول المداخلة؛
- لا تقبل المشاركات الثنائية.
- ترسل المشاركات إلى البريد الإلكتروني التالي: [f.diaf@univ-boumerdes.dz](mailto:f.diaf@univ-boumerdes.dz)

## مواعيد هامة:

- الإعلان عن الملتقى: 01 ديسمبر 2021
- آخر أجل لاستلام الملخصات: 10 جانفي 2022
- آخر أجل للرد على الملخصات المقبولة: 15 جانفي 2022
- آخر أجل لاستلام المداخلات: 25 فيفري 2022
- آخر أجل للرد على المداخلات المقبولة: 05 مارس 2022
- تاريخ الملتقى: 15 مارس 2022

## أعضاء اللجنة العلمية:

- د. فاطمة الزهراء ضيف.....رئيسة اللجنة العلمية-جامعة بومرداس
- د. نجوى مغاوي.....جامعة بومرداس
- أ.د. نور الدين لبصير.....جامعة بومرداس
- د. الطاهر مساحلي.....جامعة بومرداس
- د. هشام قيراط.....جامعة بومرداس
- أ.د. سعاد بسناسي.....جامعة وهران 1
- د. هشام بن مختاري.....جامعة وهران 1
- د. الجيلالي فاسي.....جامعة بومرداس
- د. فتيحة شفيري.....جامعة بومرداس
- د. إيمان أمينة محمودي.....معهد الترجمة-الجزائر 2
- د. موسى سلامي.....جامعة بومرداس
- د. عبد الغني الزيتوني.....جامعة بومرداس
- د. ياسمينه قوادري.....جامعة بومرداس
- د. سهيلة مربيبي.....معهد الترجمة-الجزائر 2
- عبد العزيز واضح.....جامعة بومرداس
- د. عبد النور جميعي.....مركز البحث العلمي والتقني لترقية اللغة العربية
- د. رحمة بوسحابة.....جامعة معسكر
- أ. بلال الحباس.....جامعة بومرداس
- د. نجاة بوقزولة.....جامعة بومرداس
- كهينة زموش.....جامعة بومرداس
- د. سامية محصول.....المدرسة العليا للأساتذة-بوزريعة

## أعضاء اللجنة التنظيمية:

- رئيس اللجنة التنظيمية:

- د. موسى سلامي

- د. لامية قداش

- ط.د. لوصيف سفيان

- ط.د. جناتي صارة

- ط.د. نعيمة رشيد

- ط.د. محمد كريتر

- ط.د. حسين بوفناز

- ط.د. عايدة إسعادي

- ط.د. صبرينة بوطبة